



Resiliencia PARA TODOS

Un proyecto colaborativo de Colorado que evalúa una población vulnerable en el condado de Boulder después de las inundaciones de 2013



LONGMONT
Boulder
LAFAYETTE
NIWOT

Glosario de Términos

Barrera- obstáculo que impide movimiento o acceso. Una circunstancia u obstáculo que mantiene a las personas o cosas apartadas, impide la comunicación o el progreso.

BoCo Strong- Después de la inundación del 2013 que devastó comunidades a lo largo del Front Range de Colorado, un grupo de representantes gubernamentales locales, la comunidad y organizaciones sin fines de lucro comenzaron a reunirse para documentar las lecciones aprendidas en el Condado de Boulder con el objetivo de construir, compartir y cooperar alrededor de una cultura de resiliencia en todo el condado de Boulder.¹

Gestión Cultural- el acto de unir, vincular o mediar entre grupos de personas de diferentes orígenes culturales con el propósito de reducir conflictos o producir cambios.²

Capacidad Cultural- Contar con un conjunto definido de valores y principios que demuestren comportamientos, actitudes, políticas y estructuras que permiten trabajar de manera eficaz entre culturas.³

Cambio Institucional- definido como el cambio en una clase completa u organizaciones; en su nivel más profundo, se refiere a cambios en las ideas que gobiernan las instituciones. A medida que estas ideas cambian, las reglas y prácticas también cambian.

Racismo Institucional- El fracaso colectivo de una organización para proporcionar un servicio apropiado y profesional a la gente debido a su color, cultura u origen étnico que puede ser visto o detectado en los procesos; actitudes y comportamientos que equivalen a discriminación por prejuicios involuntarios, ignorancia, irreflexión y estereotipos racistas que perjudican a las minorías étnicas.

Equidad racial- desarrolla metas y resultados que resultarán en mejoras para todos los grupos, pero con estrategias enfocadas en las necesidades de un grupo en particular.

Resiliencia- la capacidad de anticipar el riesgo, limitar el impacto y reaccionar rápidamente adaptándose y aprendiendo frente a los choques perturbadores y los factores de estrés.

Capital Social - describe todas las relaciones dentro de una comunidad. Las personas que están más conectadas, tienen más confianza, están en capacidad de mayor reciprocidad entre sí y por ende, pueden pedir ayuda entre ellos mismos.

Estresores- actividades o eventos que causan estrés.

Población Vulnerable - Incluye a las personas con desventajas económicas, las minorías raciales y étnicas, los niños no asegurados y de pocos recursos, los ancianos, las personas sin hogar, las personas con el virus de inmunodeficiencia humana (VIH) y las personas con otras enfermedades crónicas, incluyendo enfermedades mentales graves. También puede incluir a los residentes de las áreas rurales, que a menudo encuentran barreras para acceder a los servicios de salud. La vulnerabilidad de estos individuos se ve incrementada por su raza, etnicidad, edad, sexo y factores como ingreso, cobertura de seguros médicos (o la falta de ellos) y la ausencia de una fuente habitual de atención. Sus problemas de salud y salud en general se cruzan con factores sociales, como vivienda, pobreza y educación inadecuada.⁴

¹ Boulder County Resiliency Plan DRAFT (2015)

² National Center for Cultural Competence Georgetown University Center for Child and Human Development Georgetown University Medical Center (yr) Bridging the Cultural Divide in Health Care Settings: The Essential Role of Cultural Broker Programs

³ Boulder County Latino Task Force (2013) Latino Task Force Report: 2013 Boulder county Community Assessment

⁴ Vulnerable Populations: Who Are They? (November 2006). The American Journal of Managed Care



Índice

Página

- i Glosario de Términos
- 1 Índice
- 2 Resumen Ejecutivo
- 4 Introducción
- 5 Población Latina en Colorado
- 6 El Caso de la Resiliencia
- 7 ¿Por qué Crear un Puente?
- 10 ¿Qué es el Proceso de Resiliencia para Todos?
- 12 Grupos de Enfoque:
 - Miembros de la Comunidad
 - Juventud Bilingüe
 - Gestores Culturales
- 15 Barreras Definidas por la Comunidad
- 18 Recomendaciones para la Acción
- 21 ¿Cómo incluimos la Comunidad?
 - Para Discusión
 - Mejora tu Experiencia de Resiliencia para Todos
- 22 Notas Finales
 - Referencias
- 23 ¿Dónde encontrar más información?
- 24 Agradecimientos

Para más información, una copia digital de este informe y videos,
por favor visite nuestros sitios web:

LongmontColorado.gov

<http://bit.ly/resilience-longmont>





Resumen Ejecutivo

A finales del 2016, la Ciudad de Longmont, Colorado, recibió recursos de la División de Asuntos Locales del Estado de Colorado. Resiliencia para Todos (RPT) identificó barreras y creó un puente entre un sector vulnerable de nuestra población latina, recursos comunitarios y gobiernos locales en la Ciudad de Longmont y el Condado de Boulder. El Proyecto reunió a la comunidad para identificar barreras, desarrollar recomendaciones que fueran más inclusivas de este segmento de la comunidad y crear espacios para la representación de esta porción de la comunidad que no recibe los servicios necesarios.

Durante la fase inicial, entre octubre y diciembre del 2016, se realizaron cuarenta y cuatro entrevistas con profesionales del Condado de Boulder que trabajan actualmente en posiciones de recuperación o que estuvieron involucrados en esfuerzos de respuesta rápida a la comunidad y trabajos de recuperación después de la inundación de Colorado 2013. Los profesionales, los grupos de atención inicial, los voluntarios de refugios, los miembros del Grupo de Recuperación a Largo Plazo de Inundaciones, los empleados de la Ciudad y del Condado, los grupos religiosos y muchos otros compartieron lo que vieron, sintieron e hicieron recomendaciones para crear una comunidad más inclusiva y resiliente. Cada entrevistado tenía experiencia directa o indirecta con el trágico desastre natural de Colorado.

Entre enero y junio del 2017, el Coordinador llevó a cabo veintiún grupos de discusión alrededor del Condado de Boulder con la ayuda de muchas agencias locales, organizaciones sin fines de lucro y agencias gubernamentales. Estos grupos se enfocaron en jóvenes bilingües, miembros de la comunidad de habla hispana y gestores culturales bilingües. Se recopilaron 229 evaluaciones de los más de 260 participantes que participaron en el Proceso Resiliencia para Todos, RPT.

Las barreras identificadas por los participantes de los grupos de enfoque fueron:

- Brechas en las redes sociales: falta de conexión entre los recursos disponibles y las necesidades de las familias y la comunidad
- Conexión con los medios de comunicación: falta de difusión de información en los canales multimedia
- Idioma: carencia de información en español en todas las formas de comunicación
- Necesidades básicas: falta de acceso a oportunidades de trabajo, problemas de salud, seguros, educación, transacciones financieras e instituciones en general
- Miedo e inseguridad: falta de seguridad y confianza
- Relaciones: falta de conexión entre los miembros de la comunidad y las instituciones

La información fue compilada y revisada por un comité de recomendación formado por personas de la comunidad entre julio y agosto del 2017. Dicho comité consolidó recomendaciones para que cualquier industria, organización o agencia las pudiese incorporar.

Las recomendaciones finales fueron las siguientes:

- Proporcionar la conexión, orientación, alivio y/o eliminación de las barreras que los clientes enfrentan al acceder a los servicios/recursos.
- Aprovechar el boca a boca como una fuente confiable de referencia y conexión a los recursos.
- Determinar la colaboración entre las agencias de recursos del departamento. Los profesionales deben trabajar juntos y agilizar las líneas de comunicación que permitirán a los clientes acceder a

los recursos.

- Proporcionar recursos de emergencia bilingües existentes a todos los socios comunitarios que actualmente trabajan con las organizaciones multiculturales.
- Intercambiar recursos con organizaciones comunitarias locales que proporcionen servicios / recursos que los Servicios de Emergencia generales no pueden proporcionar, por ejemplo, recursos legales para personas transgénero.
- Crear un punto neutral [local] seguro para que los consumidores puedan formalizar sus quejas.
- Financiar organizaciones sin fines de lucro que se centran en la enseñanza del idioma Inglés.
- Reclutar, remunerar y retener gestores culturales en agencias y en la comunidad locales.
- Implementar una programación como la de sello de bi-alfabetización o escalas de pago para personal bilingüe.

En este trabajo se citan varias fuentes de referencias y recursos disponibles. El concepto de inclusión y extensión está incluido en la estrategia de múltiples planes comunitarios y, sin embargo, basado en esta evaluación comunitaria; nuestros sistemas todavía son inaccesibles en muchas áreas de nuestra comunidad.⁵ En el condado de Boulder, este enfoque fue dado en los hispanohablantes. Utilizar los pasos del Proceso Resiliencia para Todos es una técnica replicable para poblaciones vulnerables en cualquier lugar. Todos los miembros de las comunidades quieren participar, quieren ser partícipes plenos y ser incluidos en prácticas que crean resiliencia.⁶

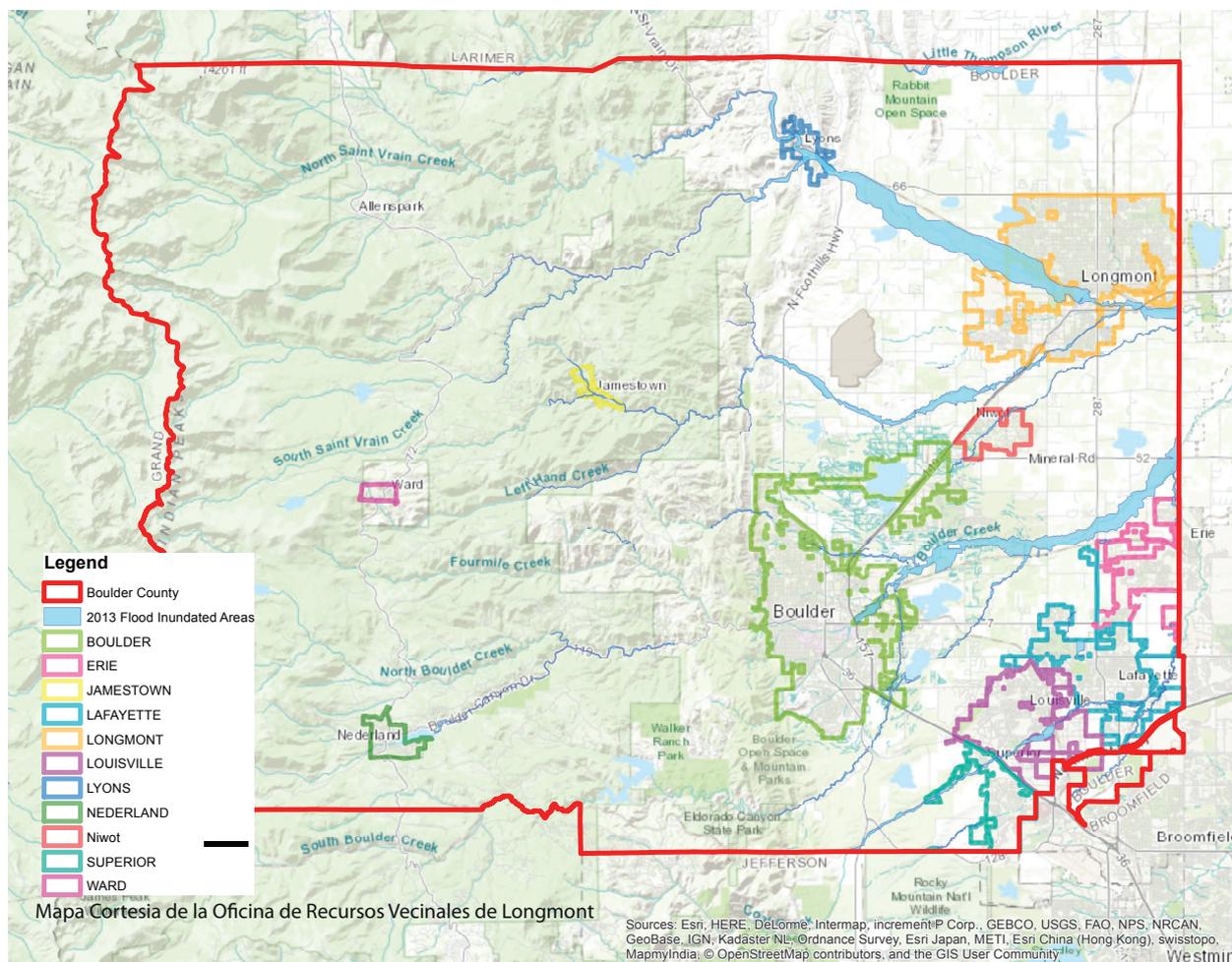


⁵ Avalanche Consulting (2013). Advance Longmont Economic Development Strategy; City of Longmont (2011) Focus on Longmont: Report Card to the Community Five Years Later 2005-2010; City of Longmont (2016) Sustainability Plan Overview; City of Longmont (2016) Envision Longmont, Multimodal & Comprehensive Plan

⁶ Flesher, PhD. Elise (2011) Survey and Focus Group Findings, Latino Advisory Council, Longmont Police Department; The ALMAR Development Group (2002). City of Longmont, Colorado: Latino Community Strategic Plan 2003-2007

Introducción

Resiliencia para Todos (RFA, por sus siglas en inglés) fue diseñada para identificar barreras y crear un puente entre un sector vulnerable de nuestra población latina, los recursos comunitarios y los gobiernos locales en la ciudad de Longmont y el condado de Boulder. Resiliencia para Todos es una colaboración liderada por la ciudad de Longmont con los municipios del área y BoCo Strong. Este proyecto y el financiamiento de la División de Asuntos Locales (DOLA) se produce después de las inundaciones del 2013 en todo el Front Range de Colorado.



Después que la inundación devastó comunidades en todo el condado de Boulder, un grupo de representantes del gobierno local, la comunidad y organizaciones sin fines de lucro comenzaron a reunirse para documentar las lecciones aprendidas en el condado de Boulder. Reconociendo cuán importantes eran sus relaciones y conocimiento compartido para ayudar a recuperarse a las personas afectadas por la inundación, decidieron que comprometerse a continuar y fortalecer estas relaciones sería vital para la recuperación de futuros desastres. Comenzando como un subcomité del grupo de recuperación de inundaciones a largo plazo (LTFRG), BoCo y mediante esfuerzos comunitarios, representantes de las comunidades afectadas por las inundaciones crearon BoCo Strong. Su objetivo era construir, compartir y cooperar en torno a una cultura de resiliencia en todo el condado de Boulder. El Comité Directivo de BoCo Strong tiene representantes de los gobiernos locales de Boulder, Longmont y el condado de Boulder, así como de I-S-E-T, la Oficina de Gerencia de Emergencias de Boulder (OEM por sus siglas en inglés), el Centro Nacional de Investigaciones Atmosféricas (NCAR) y Foothills United Way.

⁷ Videos of 2013 Colorado flood can be found at:
City of Longmont <https://www.youtube.com/watch?v=wYYCiyQsSPY>,
City of Boulder https://www.youtube.com/watch?v=XwbdAJGvj_o,
Town of Jamestown <https://www.youtube.com/watch?v=sWXtedBb8-Q>

Luego de una revisión cuidadosa de diferentes evaluaciones de la comunidad de Colorado, así como de esquemas de trabajo diseñados en las comunidades afectadas por las inundaciones en Colorado y un conjunto de conversaciones comunitarias que incluyeron profesionales y personas involucradas en el trabajo inicial de respuesta y recuperación de inundaciones, se pudo determinar que la comunidad hispanohablante del condado de Boulder no tenía el mismo acceso ni el mismo nivel de apoyo que la comunidad en general. Resiliencia para Todos se basa en una "Recomendación intersectorial" definida en la evaluación Usando un Lente de Resiliencia 2016.⁸

"Comprometerse con objetivos significativos y cuantitativos para servicios bilingües. Establecer y financiar una amplia educación, comunicación y mercadeo comunitario en idioma español. Esto incluye todas las interacciones gubernamentales y judiciales, apoyo y recursos al comprador de vivienda y los arrendatarios, educación financiera, acceso y uso del transporte público y los trámites con los sistemas educativos y de salud.

Tener sistemas que nos permitan comunicarnos en dos idiomas apoyará la transición a múltiples idiomas, un desafío que probablemente enfrentaremos en un futuro cercano a medida que nuestras comunidades continúen creciendo en diversidad."

El objetivo de RPT fue capturar historias personales que explicaran las brechas y posibles barreras que enfrenta este sector de nuestra comunidad latina para acceder a recursos e información. Escuchamos directamente a los miembros de la comunidad organizando grupos de discusión en el condado de Boulder. Nuestro enfoque fue jóvenes bilingües, gestores culturales y miembros de la comunidad. El alcance incluyó a miembros de habla hispana de la comunidad que históricamente son pasados por alto. Comenzando con una población vulnerable se estimula las mejores prácticas que impulsarán la equidad racial para todo el Condado.

El objetivo final fue involucrar a nuestra comunidad local y apoyarlos para así generar recomendaciones que permitan que el condado de Boulder se convierta en una comunidad resiliente para todos.

Población Latina en Colorado

El estado de Colorado tiene más de 5 millones de residentes. Según el Latin Leadership Institute, casi el 80% de los latinos en Colorado son nativos del estado. Solo el 5% de toda la población latina del estado está compuesta por inmigrantes latinos. Menos del 10% de todos los latinos en Colorado hablan español solamente. Esto es fundamental para comprender que Resiliencia para Todos es realmente un micro estudio, basado en la necesidad, que se centra en UN sector de nuestra comunidad latina: hispanohablantes monolingües.⁹

El condado de Boulder es una región ubicada aproximadamente a 30 millas al norte de Denver, Colorado. Según TRENDS Report 2016 esta comunidad de 309,000 habitantes esta conformada por 13% de latinos y se estima que el 17% habla predominantemente otro idioma que no es inglés. Nuestro condado está dividido en varias ciudades, con un par de ciudades que albergan porcentajes mayores de latinos: Lafayette con un 19% y Longmont con un 24%. Esto significa que hay un mayor nivel de comodidad, comprensión y compromiso para este sector de nuestra comunidad cuando se utiliza el idioma español o se usa para conversaciones de alto nivel.¹⁰

La comunidad latina en los Estados Unidos es un grupo diverso de familias e individuos provenientes de muchos países y áreas del mundo. En Colorado, el porcentaje más grande de nuestra comunidad es de ascendencia mexicana en comparación con otras regiones del país que acogen a latinos principalmente de otros países o territorios.

8 MacClune, Karen (2016). Putting on a Resilience Lens BoCo Strong resilience assessment for Boulder County

9 Latino Decisions and Latino Data Project (2015) Latino Colorado

10 Community Foundation of Boulder County (2016). TRENDS Report

“Mi mamá vino aquí cuando tenía 18 años y no sabía inglés. Mi mamá quería una mejor oportunidad de vida. Ella soñaba con convertirse en enfermera, pero tenía que empezar desde cero. Ella necesitaba ayuda con las palabras difíciles que ni siquiera yo con 7 años podía entender. Tenía que ir a la escuela y aprender todo lo que pudiera. Si no fuera por su motivación, mi mamá no estaría salvando vidas y seguiríamos viviendo en nuestro pequeño remolque.”

Participante del Comité Juvenil Consultivo de Lafayette, 2017



El Caso de Resiliencia

La palabra resiliencia, para muchos hispanohablantes, no es un término que se use a diario. El concepto de quién es resiliente y cómo cada persona ha sido o ha visto a otros ser resiliente es mucho más fácil de definir cuando uno toma el simple hecho de que los inmigrantes son increíblemente adaptables, tenaces y comprometidos con una vida mejor y una oportunidad consistente. Una vez que pudimos compartir historias de resiliencia y superar obstáculos, quedó muy claro que este sector de nuestra comunidad es resiliente. El desafío ahora es ayudar a las personas a dejar atrás las necesidades básicas para considerar la preparación a largo plazo.

Los participantes de los grupos de enfoque sugirieron incluir a más jóvenes y, al mismo tiempo, los estudiantes sugirieron que se brinden clases de computación en inglés para ayudar a los adultos de habla hispana a optar por servicios básicos como Everbridge (llamadas de emergencia en caso de desastre). Solicitaron autobuses para proporcionar transporte, acceso a un laboratorio de computación de una escuela local o empresa de tecnología y ofrecieron dar las clases y la traducción. Los participantes están interesados en conectar a nuestras familias de habla hispana y miembros de la comunidad. Nuestras agencias e instituciones están a punto de ver el beneficio y asumir los fondos y la educación necesaria para comprometerse a institucionalizar el cambio.

El marco de trabajo de Resiliencia para Colorado incluye en los diálogos a socios económicos, comunitarios, de salud y sociales, vivienda, cuencas y recursos naturales e infraestructura. Tras la evaluación y las conversaciones con los profesionales, se vuelve cada vez más evidente que este sector de la comunidad no se ha incluido plenamente en las conversaciones sobre la mayor parte de este diagrama.

La profundización de las relaciones, incluyendo a las poblaciones vulnerables y la creación de colaboraciones, permitirá una mayor participación en el proceso de construcción de una comunidad resiliente.

El compromiso debe venir de los que toman decisiones por parte del condado de Boulder y del estado de Colorado para institucionalizar e implementar la programación y las políticas que incluyan a todas las voces. Agregar un idioma permitirá que nos familiaricemos y desarrollemos en otros sectores de la comunidad en la medida que construyamos mejores prácticas e incrementemos los niveles de tolerancia para el cambio y crecimiento. Así mismo, la incorporación de personas que hablan múltiples idiomas establece una base para que nuestros municipios creen prácticas multilingües.



Los Sectores del Marco de Resiliencia de Colorado

MEJORES PRÁCTICAS

Intercambio de Comunidades es una organización sin fines de lucro del condado de Boulder cuya misión es mejorar las vidas de los inmigrantes a través de la enseñanza del inglés y uniendo a las comunidades de diferentes culturas. Su liderazgo compartió el plan de estudios de ESL y acordó que la preparación básica para desastres sería una buena manera de incorporar el fuerte deseo de los inmigrantes de aprender inglés con el lenguaje necesario en tiempos de desastre. Colorado ha calificado a los incendios forestales, las tormentas invernales, las inundaciones y los tornados como los desastres naturales más comunes. Esta fue una excelente conexión realizada durante el proceso de RPT como una forma de crear cambios a largo plazo en nuestras comunidades. Los programas de ESL en el condado de Boulder podrían incluir materiales de preparación para emergencias a los que se hace referencia en este informe para los ejercicios de conversación y aprendizaje.

Durante la inundación del 2013, los miembros locales de la Iglesia de los Santos de Jesucristo de Últimos Días (SUD) estuvieron involucrados de manera significativa ayudando durante el desastre. Localmente, sus congregaciones registraron aproximadamente 15.000 horas de voluntariado en las tres ciudades durante la primera semana de respuesta. Los miembros de SUD suministraron cerca del 95% de los alimentos y el personal en el Centro de Recursos Comunitarios en el 2013. El 20% de su membresía es de habla hispana y abogan por un programa de autosuficiencia que resalte buenas prácticas que conduzcan a la resiliencia. Parte de su trabajo consiste en planificar metas de ingresos y planes de carreras y habilidades. Incluir planificación y preparación en nuestra conversación diaria podría incorporarse a otros grupos de fe y membresías en nuestra región.

"El puente es fundamental para crear una vía de diálogo comunitario, participación y acción inclusiva, que garantice que existan relaciones antes de las situaciones de emergencia."

Andrew Notbohm,
Oficina de Gerencia de Emergencias de Boulder



¿Por qué Crear un Puente?

Este estudio se enfocó en el segmento de personas de habla hispana en el condado de Boulder, invitándolos a dar a conocer una perspectiva que no habíamos visto incluida en investigaciones anteriores sobre resiliencia en el condado de Boulder. Los recursos fueron otorgados bajo la premisa de conectar a esta población vulnerable con los recursos y los gobiernos locales. Repetidamente en todos los proyectos financiados por 100 Ciudades Resilientes, el Marco de Resiliencia de Colorado y los condados de todo el estado, las soluciones arrojaron que una comunidad conectada marca la diferencia.

Un ejemplo a nivel local fueron las clases Resilient Boulder's Better Together en Boulder, donde a los participantes se les enseñó a ir de puerta en puerta y compartir información de su vecindario. Este proyecto incluye el mapeo de recursos del área, centros comunitarios que podrían ser parques, supermercados, centros religiosos u otras agencias, en un esfuerzo por visualizar lo que esta fácilmente accesible para cada participante y sus vecinos. Un video muestra a un vecino presentándose y hablando sobre las experiencias de la inundación del 2013. Mostró la ubicación de lugares seguros donde podrían prepararse en caso de eventos futuros. Las conversaciones de Resiliencia para Todos repitieron temas similares, pero encontramos razones distintas por las cuales un sector de nuestra comunidad se siente desconectado en el acceso a los recursos y las comunicaciones, ya que el esfuerzo del Condado para ser más resistente ha comenzado.

El clima político de principios del 2017 ha creado una gran miedo en nuestra comunidad luego de las redadas de inmigración y las recientes presiones públicas en torno a la eliminación de la Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA, por sus siglas en inglés) y una prohibición nacional de inmigración.¹¹ Varios grupos de la comunidad han revigorizado los esfuerzos de comunicación con la comunidad en torno a Conocer sus Derechos especificando los derechos que cada persona tiene al abrir la puerta cuando van a tocar ella. Esto es particularmente sensible para los hispanohablantes o las familias de inmigrantes que pueden temer la deportación o la continuación de los procedimientos de deportación.¹²

Durante uno de nuestros grupos de enfoque en una escuela primaria local, la Organización de Padres y Maestros (PTO, por sus siglas en inglés) fue anfitriona de un grupo de su personal y padres que hablan español e inglés. Uno de los padres de habla hispana se inclinó y preguntó si estaba bien hablar sobre el miedo a la policía cuando estábamos dando ideas sobre una lista grupal de "factores estresantes comunes". Compartió que no quería "ofender a nadie". Casi simultáneamente, un padre blanco dijo en voz alta "Ice". La mitad del grupo escuchó "Immigration Custom Enforcement (ICE)" y el otro escuchó "ice". Nuestro facilitador pidió aclaraciones y se convirtió en un momento de aprendizaje para ambas partes pues el término tuvo un impacto significativo para un sector de la comunidad y, sin embargo, ambos crearon estrés para los padres que intentaban llevar a sus hijos a la escuela, dejarlos allí, correr al trabajo y continuar con sus tareas diarias. Mientras, un conjunto de familias comentó como se ve perjudicado por el retraso causado por el clima, las tormentas invernales y el peligro de las carreteras heladas. Otro grupo de familias teme perder a sus familiares, ver su comunicación interrumpida y peor aun, las separación en diferentes países sin ningún adultos que cuide a sus hijos en edad escolar. Adicionalmente al miedo a las carreteras heladas, esta el miedo a la retribución en el trabajo si se pierden un día de trabajo y el viaje general cuando el clima es precario en Colorado.

Este ejemplo y muchos otros aclararon que un gestor cultural familiarizado y que comparte las realidades, normas y experiencias culturales de nuestra comunidad latina podrá conectar a los miembros de la comunidad. Las preguntas con respecto a los recursos y si nuestros miembros de la comunidad de habla hispana sabían dónde y cómo tener acceso a ellos, se respondieron repetidamente como "No sé". Durante la revisión de datos que el comité de recomendación destacó como problemática para la comunidad en general. Cuando tenemos sectores de nuestra comunidad que no están conectados, no están entrelazados con los recursos, nos arriesgamos a perder contacto con ellos durante catástrofes y momentos estresantes. Los comentarios reflejan los sentimientos de no poder "hablar o comunicarse". Como por ejemplo, un nuevo residente de Longmont puede ver visualmente las sirenas de advertencia y esperar ser alertado en caso de emergencia. Como no han estado viviendo en Longmont durante el último año, es posible que no hayan visto el aviso en el periódico o el

MEJORES PRÁCTICAS

PrepareAthon Longmont es un evento local derivado de los Programas de Liderazgo de Resiliencia bajo BoCo Strong. Cada comunidad local eligió un proyecto que, según ellos, podría desarrollar resiliencia. Los residentes de Longmont decidieron en 2016 trabajar junto a los miembros del Equipo de Respuesta de Emergencia Comunitaria de Longmont (CERT) y organizar una feria de preparación. Los voluntarios de la comunidad insistieron en que todos los recursos presentados tendrían materiales en español, así como personas bilingües y biculturales en el evento para interactuar e invitar a la participación. Este es ahora un evento anual en el Condado de Boulder que podría replicarse o crecer en colaboración con otras comunidades.

¹¹ Miller, Blair (April 6, 2017) ICE Agents arrest 21 in four-day raid sweep in Colorado, thedenverchannel.com; Matthews, Mark (September 5, 2017) Colorado lawmakers and activists vow to fight DACA decision, The Denver Post; CBS4 DENVER, Colorado Lawmakers React To Trump's Travel Ban Executive Order, Denver.cbslocal.com

¹² Aguilar, John (2017) Feds grant Jeanette Vizguerra, Arturo Hernandez Garcia stays of deportation, The Denver Post

letrero ahora publicado en las sirenas que indica que ya no están en uso. Escuchamos historias de hispanohablantes que no habían escuchado los detalles de las inundaciones y desconocían completamente lo que sucedía en septiembre de 2013 hasta que el agua los golpeó y quedaron atascados.

Los miembros de recuperación de inundaciones que estaban trabajando con Royal Park y St. Vrain Mobile Park lucharon tratando de comunicarse con un gran porcentaje de residentes de habla hispana de esos barrios. Varias personas mencionaron que no había ningún plan durante la recuperación. La ciudad de Longmont dependía de gestores culturales internos para ayudar a establecer contactos, navegar sistemas y resolver problemas. Este método reaccionario sacó a las personas de sus obligaciones laborales. Los comentarios durante las entrevistas incluyeron la necesidad de una persona de habla hispana a tiempo completo; darse cuenta de que hablar español no era suficiente ya que los residentes no confiaban en la persona que llamaba y la frustración de que no se trataba de satisfacer todas las necesidades. Durante esta evaluación y presentación de Resiliencia para Todos, un residente de habla hispana tomó nota de los servicios de recuperación de inundaciones y con la ayuda de un corredor cultural, comenzó el proceso de reembolso y ayuda financiera que había estado disponible desde las inundaciones del 2013. A medida que aprendemos a conectar hispanohablantes con recursos e información, creamos una comunidad más fuerte. En última instancia, utilizamos menos recursos a largo plazo y allanamos el camino para incluir otros idiomas y tomar las mejores prácticas para ser compartidas y que otros las usen en el condado de Boulder.



¿Qué es el proceso de Resiliencia para Todos?

El departamento de Recursos de la Comunidad y Vecindarios de la Ciudad de Longmont solicitó al Estado de Colorado recursos provenientes de planificación de áreas de recuperación de inundaciones para asistir a poblaciones vulnerables. El objetivo fue evaluar e identificar las necesidades que afectan a la población de hispanohablantes en el condado de Boulder.

Un calendario de trabajo fue definido para incrementar los esfuerzos de alcance de diferentes grupos de la comunidad conjuntamente con la invitación a participar a organizaciones sin fines de lucro locales, programas escolares, colaboradores de la ciudad y otros entes donde se incluía a todos sus miembros al diálogo sobre la capacidad de resiliencia. La necesidad de contar con un coordinador local, bien conectado y de confianza que vea y hable con las preguntas planteadas en torno al tema, en este caso, la capacidad de resiliencia, resultó ser un factor crítico. En varias conversaciones, los entrevistados reiteraron la necesidad de involucrar a personas locales en la convocatoria a participar. Un ejemplo fue dado por el personal del distrito escolar que reconoció los beneficios de involucrar gestores culturales en el trabajo comunitario, ya que estos tienen ventajas para generar confianza e integrar a la comunidad. Esto resultó fundamental en el proceso de RPT donde los grupos de enfoque se realizaron específicamente invitando a jóvenes bilingües, miembros de la comunidad de habla hispana y gestores culturales.

Este estudio usó un proceso de cuatro pasos para involucrar a la comunidad:

1. Identificar las barreras para los hispanohablantes en el condado de Boulder.
2. Identificar las mejores prácticas que incluyen a las poblaciones vulnerables.
3. Definir recomendaciones para crear políticas diversas e inclusivas.
4. Desafiar a los miembros de la comunidad y los que toman decisiones para institucionalizar el cambio.

Los siguientes pasos detallan el proceso para involucrar a la comunidad:

Primer Paso - Identificar las barreras que tienen los hispanohablantes en el condado de Boulder:

La investigación inicial sobre los estudios y evaluaciones realizadas en el condado de Boulder y otras áreas afectadas por inundaciones mostró falta de participación de los hispanohablantes en la creación de planes y estrategias para hacer que las comunidades sean más resilientes. RPT creó un calendario de trabajo y buscó sectores específicos de la comunidad que tienden a ser marginados u olvidados en las reuniones de programación y planificación. La lista incluía invitaciones a LGBTQ, adultos mayores, jóvenes, familias, grupos de fe, personas no-atendidas, educadores, entre otros. El primer objetivo era escuchar a los miembros de la comunidad y documentar si habían experimentado barreras que obstaculizan sus relaciones con la comunidad. RPT llevó a cabo 21 grupos de enfoque con el apoyo de muchas organizaciones sin fines de lucro y otras organizaciones, incluyendo las municipalidades locales del condado de Boulder. Se completaron 229 evaluaciones escritas y se contó con la participación de más de 260 personas en las discusiones y los grupos de enfoque.

Las tres voces elegidas fueron

Jóvenes bilingües: cuentan con historias y experiencias que puedan ayudar a moldear nuestra comunidad y deben ser incluidos en el proceso.

Miembros de la comunidad que hablan español: conocen los impedimentos para acceder a los recursos en nuestra comunidad local y conocen sus propias necesidades.¹³

Gestores culturales bilingües: están conectados a múltiples recursos y sirven como puentes alrededor de



¹³ Young, Mary Dolores (2016). Beyond Title VI: Intentional Outreach, Boulder Mobility for All

nuestra comunidad para compartir barreras pasadas y actuales.

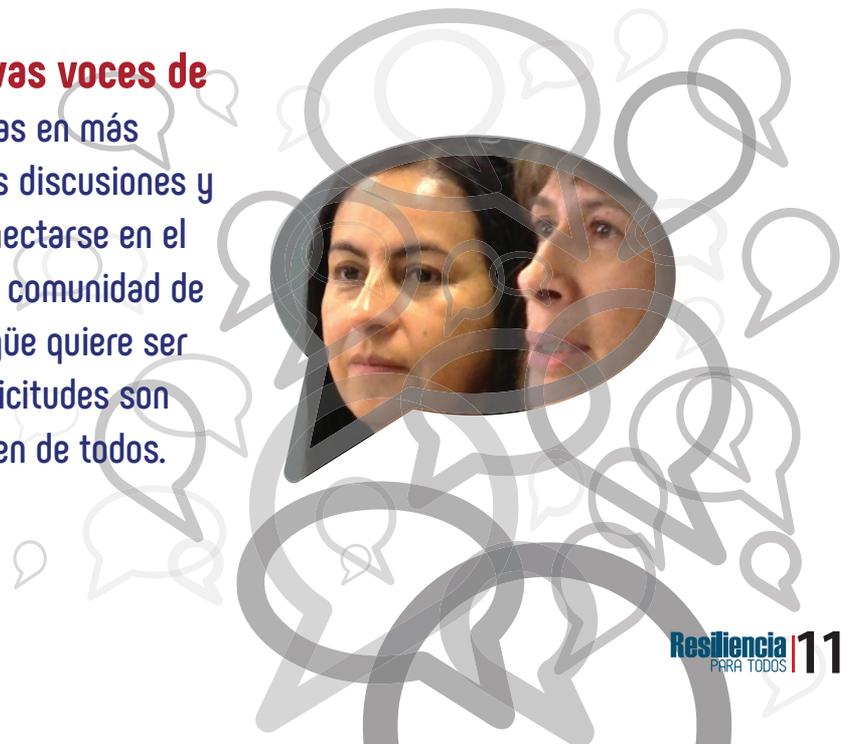
Segundo Paso - Identificar mejores prácticas que incluyan poblaciones vulnerables: durante la evaluación, se identificaron varias mejores prácticas en organizaciones y grupos comunitarios que habían encontrado formas exitosas de hacer negocios e incorporar clientes multilingües o multiculturales con necesidades. Encontramos recursos en la comunidad que ya habían sido traducidos pero no distribuidos. Esperamos que después de pasar por el proceso de RPT, los grupos que no se han responsabilizado por distribuir su información, acepten el desafío de crear sistemas que inculquen formas para comunicar e integrar a los hispanohablantes con el objetivo de desarrollar la resiliencia de nuestra comunidad.

Tercer Paso - Definir recomendaciones para políticas inclusivas y diversas: muchas de las conversaciones iniciales, durante la etapa de investigación de RPT, reiteraron la necesidad de que los miembros de la comunidad se conecten, se conozcan y tengan acceso a la asistencia en momentos de necesidad. La diferencia para la comunidad de habla hispana incluyó barreras de entrada por el lenguaje, confianza, miedo y falta de conocimiento. Una variedad de industrias, incluyendo las agencias de transporte, repitieron el tema de proporcionar recursos orientados al idioma. Los entrevistados compartieron la necesidad de entender como navegar el sistema (alguien que guíe al usuario a través del proceso) de una manera cultural y lingüísticamente apropiada.

Dos grupos más pequeños de 10-12 miembros diferentes de la comunidad se reunieron en julio y agosto del 2017 para revisar las evaluaciones escritas y crear recomendaciones que comiencen a desglosar esas barreras en la medida que el Condado trabaja en ser más resiliente. El comité de recomendaciones revisó y compiló los datos para mostrar recomendaciones en varios temas clave. Una vez que los miembros de la comunidad se sienten más conectados, el marco de resiliencia puede comenzar a incluir a este sector de la población en todas las facetas para crear presentaciones y con un compromiso a largo plazo, podría crear caminos hacia la capacidad de resiliencia.

Cuarto Paso - Desafiar a los miembros de la comunidad y los encargados de tomar decisiones para institucionalizar el cambio: los objetivos de RPT incorporan el deseo de institucionalizar los cambios en el condado de Boulder que crearán una comunidad más conectada y, por lo tanto, resiliente. Las discusiones y los estudios sobre el tema de la resiliencia indican que los vecinos y grupos de personas que están conectados socialmente pueden obtener recursos más rápidamente en momentos de necesidad o desastre. RPT presentará datos, describirá el proceso de evaluación y compromiso dentro del sector de la Comunidad Latina del Condado de Boulder, destacará el trabajo colaborativo ya creado fuera de las asociaciones iniciales y desafiará a los municipios y organizaciones del área para incluir a los hispanohablantes de nuestra región, en sus patrones de pensamiento diarios y programación. La inclusión de la comunidad es conceptual en este momento entre muchas áreas del estado. Los miembros de la comunidad expresaron la confianza que se tiene que construir, el "ir a ellos" frente a las organizaciones y agencias que esperan "que vayan a ti" hasta que se desarrollen las capacidades y las relaciones.

Solo en este estudio, ubicamos **41 nuevas voces de la comunidad** que pidieron ser incluidas en más eventos, se ofrecieron a participar en las discusiones y se ofrecieron como voluntarios para conectarse en el futuro con el trabajo de resiliencia en la comunidad de habla hispana. Nuestra comunidad bilingüe quiere ser parte de cerrar la brecha cuando las solicitudes son genuinas y tienen un enfoque para el bien de todos.



"La gestión de emergencias es, por naturaleza, integral. Nuestra misión central es cuidar a las personas en la comunidad, a todas las personas. Si nos falta un grupo de residentes de la comunidad, debemos abordarlo. No importa cuál sea el motivo. Si es idioma, si es un tema político, si es una barrera cultural; debemos evaluarlo y abordarlo."
 Andrew Notbohm, Boulder OEM



Grupo de Enfoque con la Asociación de Representantes y Maestros 2017
 Northridge Elementary, Longmont CO

Grupos de Enfoque

Miembros de la Comunidad de Habla Hispana

La composición del condado de Boulder requiere tácticas y estrategias de compromiso calculadas. Considerando la base de los datos transcritos en nuestras sesiones, existe un nivel de miedo e instancias de discriminación percibida que crean barreras significativas para que la comunidad pida ayuda. Por ejemplo, uno de nuestros estudiantes compartió el temor de pedir ayuda y ser interrogado sobre el estado migratorio de su familia en lugar de recibir ayuda. Este hecho disuade a la familia de solicitar asistencia médica y de seguridad.

Durante el transcurso de nuestra evaluación, ocurrió el incendio de Sunshine Canyon del 2017 en Boulder y las familias no contestaban a la policía cuando esta tocaba su puerta a las 2:00 a.m. gritando "POLICÍA". Esta fue precisamente la discusión que los primeros en responder en las emergencias necesitaron escuchar para darse cuenta de que el miedo realmente existe en nuestra comunidad. Las diferencias culturales y las barreras del idioma han causado un colapso en la conexión que puede afectar las vidas en el momento de la evacuación.¹⁴

EVACUATE IMMEDIATELY

Evacuation Notification
 An emergency notification has been issued for your area.

For your safety, you are hereby notified to:

EVACUATE IMMEDIATELY

Once you are in a safe location, visit the Boulder Office of Emergency Management's website, at www.BoulderOEM.com

In case of flood, climb to safety or go to the highest point of your home.

Otro lado en español →

EVACUAR INMEDIATAMENTE

Notificación de Evacuación
 Se ha emitido una notificación de emergencia para su zona.

Para su seguridad, se le informa que debe:

EVACUAR INMEDIATAMENTE

Una vez se encuentre en un lugar seguro, revise el sitio web de la Oficina de Manejo de Emergencias de Boulder para más instrucciones www.BoulderOEM.com

Busque este botón y seleccione "Spanish"

Select Language ▼

En caso de inundación, suba al punto más alto de su casa o su alrededor

Los gestores culturales fueron el puente para crear la conciencia que movió OEM a la acción

Nuestra Oficina de Manejo de Emergencias (OEM, por sus siglas en inglés) local respondió, luego de trabajar con gestores culturales en el Condado, y creó varios pasos iniciales de reconocimiento para apoyar a su comunidad de habla hispana.

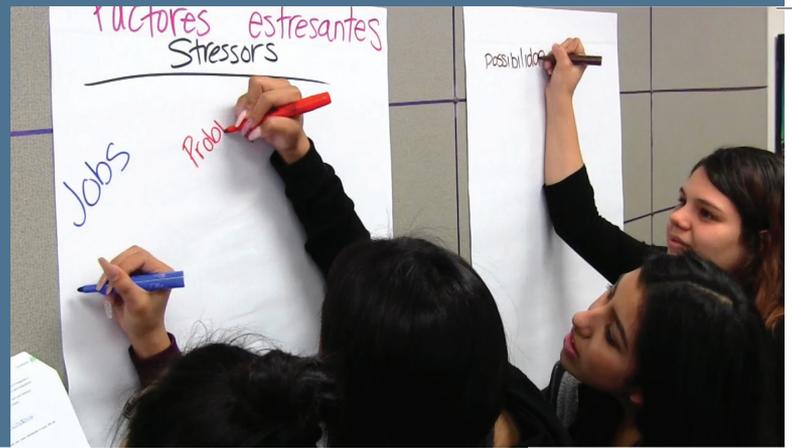
- 1) Creó un colgador de puerta que será colocado en la puerta al momento de emergencia.
- 2) Modificó su sitio web para traducirlo al español.
- 3) Escuchó y acordó que llamar a una puerta y decir "Emergencia" crearía una respuesta más rápida y segura para los residentes.

¹⁴ Pyzyk, Katie (2017) What are the Immigration Implications on Emergency Managers? Preparedness & Recovery, govtech.com

"Tener consejeros en [en cualquier escuela] que lleguen a todas las familias, con ayuda de traducción, para asegurarse de que todos tengan acceso a la educación. (Esto debería ocurrir) a partir del primer año."

Jessica Valle,

Lafayette Youth Advisory Committee Member
New Vista High School, Boulder Colorado



Jóvenes Bilingües

Creemos que al evaluar las barreras, es crítico escuchar de traductores familiares que tienen experiencia de primera mano accediendo a recursos y enfrentando barreras. Durante la evaluación, completamos 52 evaluaciones con jóvenes bilingües. Los temas de la experiencia estudiantil abarcan experiencias que indican las necesidades de comunicación básica en el Condado de Boulder en el lugar de trabajo, oficinas médicas, escuelas, viviendas, puntos de venta, instituciones financieras, procesos legales, servicios públicos y servicios religiosos. Los estudiantes compartieron recuerdos de servir como puentes a todos estos procesos y lugares como trabajo no remunerado e interacciones estresantes que se les exige desde los 6 años.

Los estudiantes se sintieron obligados a brindar servicios de traducción una vez tenían un mayor dominio del inglés que sus familiares o miembros de la comunidad y se requería de su ayuda por parte de nuestros municipios locales.

En el Condado de Boulder la responsabilidad diaria de muchos jóvenes lleva lo que puede considerarse la "carga y bendición" de ser bilingüe o multilingüe. Elegimos evaluar a los jóvenes en nuestra comunidad sobre su papel como traductores familiares para resaltar algunos hechos importantes. Los jóvenes que hablan más de un idioma en sus hogares son talentosos y brindan un valor importante al condado de Boulder. Los jóvenes de habla hispana son gestores culturales para muchas agencias y compañías que generan crecimiento financiero a muchas empresas en toda nuestra comunidad. El condado de Boulder tiene un activo increíble que actualmente no se está desarrollando o apoyando como respuesta a la resiliencia de la comunidad.

Las historias que los jóvenes compartieron son relevantes y muestran inequidades en todos los sectores involucrados en el marco de trabajo de Resiliencia de Colorado. Los estudiantes de las escuelas secundarias y universidades del área participaron en una actividad titulada: "Comparte tu historia". Cada estudiante tuvo la oportunidad de recordar su primera o más reciente oportunidad que tradujeron a un miembro de su familia o vecino, amigo, etc. Les pedimos que nos dijeran su edad, dónde estaban, qué tipo de servicio estaban apoyando y cómo se sintieron. Dieron muchas historias que incluían a todas las agencias, desde tan temprano como los 6 años de edad y tan recientes como una conferencia de padres y maestros de ese mes. Un estudiante de Niwot High School compartió que tuvo que traducir sus propios problemas de comportamiento para consejeros. Mientras estos jóvenes conversan con muchas agencias del condado, empleados que discuten ejemplos de transacciones financieras, procesos de solicitud, registros escolares y más, se espera que manejen el papeleo y las responsabilidades que tienen y, en algunos casos, la confidencialidad. Mientras que muchos estudiantes se sentían orgullosos, hubo otros que consideraron que era una gran responsabilidad traducir la compra de un automóvil o una casa móvil como ejemplos personales.

"Desde que era una niña pequeña, he sido traductora para mi familia. Aunque mis padres llegaron a los Estados Unidos hace más de 20 años, el idioma no ha sido uno de los requisitos que han podido cumplir debido a los bajos recursos. La mayoría de las veces paso el día traduciendo cartas que llegan por correo. Son cartas del banco, hospital, seguro y promociones, etc. Aunque mi español no es perfecto."

~ Latina Achievement Support: Estudiante de Boulder High School, 2017

"Mi primer recuerdo fue traducir para mis padres y mi tío. Mi tío acababa de obtener una visa para trabajar en jardinería en los Estados Unidos por unos meses. Mi hermana mayor estaba en la escuela, así que tuve que ir al banco, ya que mi tío necesitaba abrir una cuenta bancaria para su nuevo trabajo. Tenía 8 años, no sabía nada sobre banca, y mucho menos traducciones al español. Estaba realmente asustada, pero rápidamente me di cuenta de que podía traducir las ideas generales, hacia adelante y hacia atrás, lo que aumentó mi confianza y ayudaron a mi miedo a traducir para mis padres y mi familia."

~ Latina Achievement Support
Boulder High School Student, 2017

“Nosotros, como organización, hemos realmente acogido la opinión de la comunidad tratando de enfocarnos en la utilización de nuestros gestores culturales para brindar información que normalmente no consideraríamos.”

Harold Dominguez,
Gerente de la Ciudad de Longmont



Feb 6, 2017 Grupo de Enfoque de Gestores Culturales OUR Center, Longmont, CO

Gestores Culturales Bilingües

El trabajo que se completó en Resiliencia para Todos es una recopilación de entrevistas individuales, grupos de enfoque, revisión por parte de grupos pequeños e información individual. Uno de los otros grupos comunitarios que fueron encuestados fueron los gestores culturales. Los gestores culturales no solo traducen o interpretan desde su grupo a la comunidad en general, sino que son el puente que conecta un sector con otro y ayuda a navegar por los diversos sistemas de finanzas, vivienda, educación, salud, seguridad y otros mencionados por los participantes. Muchos gestores culturales dieron su tiempo y energía personal para producir historias y verdades convincentes en torno a una comunidad extremadamente resiliente que muchas veces no ha sido bien recibida, no ha sido invitada y no ha sido convocada para brindar su opinión y sugerencias. En Colorado, el 53% de los latinos hablan un nivel variable de español [Latino Colorado]. Para estos gestores culturales, el lenguaje es un elemento de la cultura latina que conecta, crea familiaridad y genera confianza..

Los gestores culturales del condado de Boulder compartieron historias sobre exceso de trabajo, pocos recursos, baja remuneración y expectativas de que deben hacer este trabajo en adición a su propio trabajo. Por ejemplo, uno de nuestros consejeros escolares locales compartió una historia de retiro abrupto del trabajo de administración de casos para traducir para una familia que necesitaba ayuda en otra área. Los estudiantes escribieron sobre tener que traducir para sus inscripciones en las escuelas primarias y secundarias cuando no hay personal bilingüe para ayudar a sus padres en el proceso. Uno de nuestros participantes en el CERT recordó una situación en la que su esposa padecía cáncer y su familia no pudo ingresar al hospital por falta de alguien en la recepción que pudiera explicar el proceso y dónde estaba ella en el edificio. Una variedad de empleados de la agencia compartieron su deseo de estar conectados con la programación local para compartir información pertinente con los clientes. Comprenden que sus clientes solicitarán ser conectados con otros servicios y recomendaron tener empleados remunerados que participen en actividades, foros comunitarios y eventos donde puedan compartir información con otros, en su lugar de trabajo y con clientes que ingresan a sus oficinas o lugares de trabajo.

La creación de conexiones en el Condado de Boulder se producirá mediante una mayor inclusión de nuestra comunidad. Hubo una sensación de desesperación por parte de los gestores culturales acerca de traer a más jóvenes a las profesiones y mostrarles el valor de su idioma, cultura e historias para apoyarlos en una mejor planificación profesional.

MEJORES PRÁCTICAS

La Cumbre de Mujeres es un evento local en Boulder que se ha desarrollado durante la última década para unir y conectar a las mujeres de habla hispana. El programa les permite a las mujeres aprender en su propio idioma, interactuar con expertos de la industria y de las agencias para trabajar en torno a temas de crecimiento comunitario, autoestima, apoyo y resiliencia. Uno de los elementos clave ha sido la programación desde dentro de la propia comunidad lo que ha permitido la participación de hasta 250 asistentes que celebran juntas su cultura de muchas maneras. La Cumbre 2017 celebró su undécimo año de crecimiento y agregó programas para jóvenes y hombres. Los asistentes de todo el estado podrían ayudar a hacer crecer este evento o replicarlo en otras regiones.

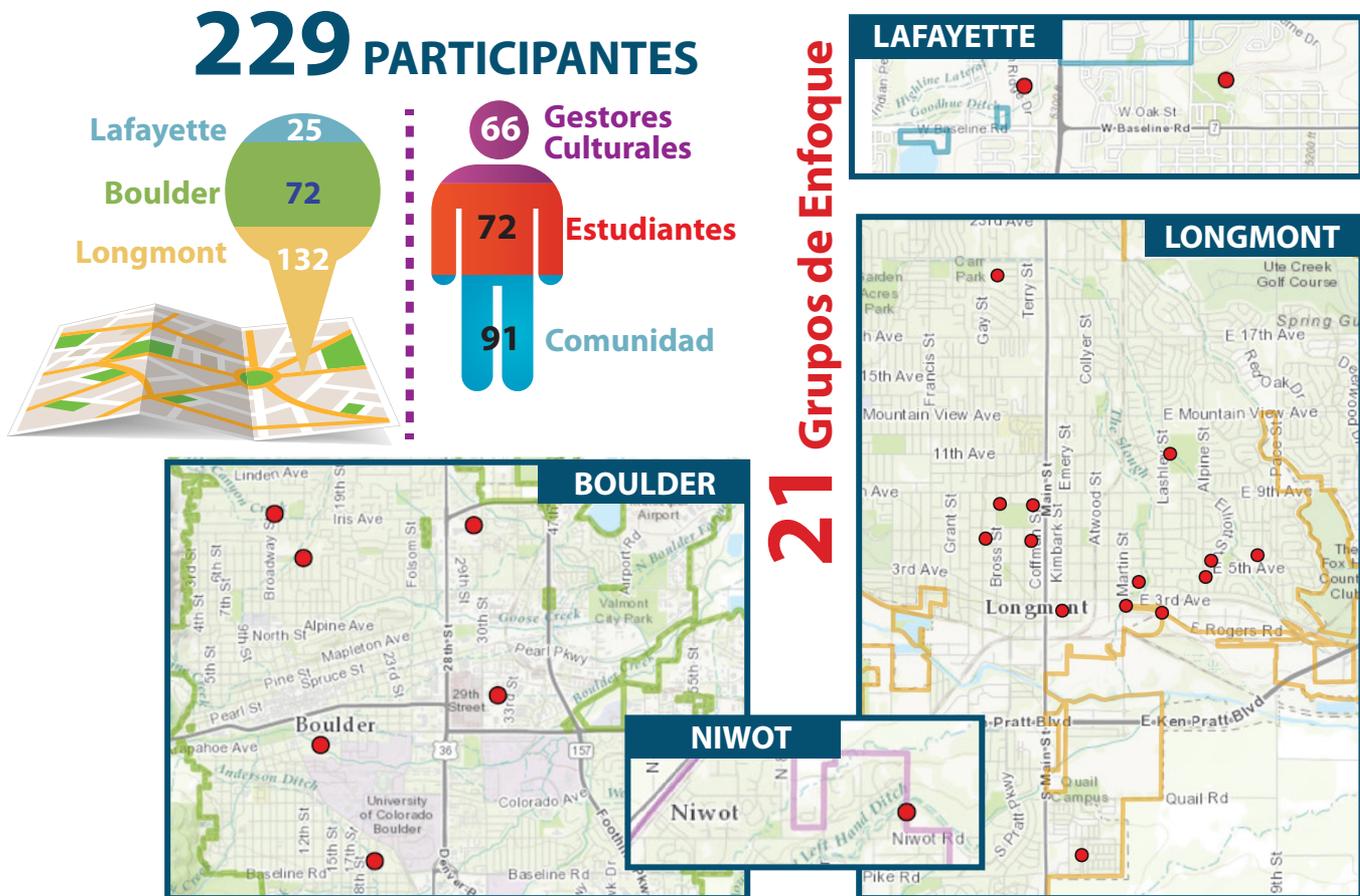
Barreras Definidas por la Comunidad

Si la resiliencia se encuentra en la conectividad, desde el punto de vista de los residentes del Condado de Boulder, ¿qué barreras debemos enfrentar para construir nuestra resiliencia? Uno de nuestros participantes compartió una historia personal de la cual concluye que el trabajo de resiliencia es tanto de agencias como de individuos. La responsabilidad se comparte y con esa premisa las barreras serían críticas para ambas partes. El puente va en ambos sentidos y las responsabilidades harían lo mismo.

Nuestra evaluación incluyó una sección sobre la identificación de barreras para avanzar hacia el desarrollo de recomendaciones. Todos los grupos compartieron barreras, algunas muy específicas que incluían desafíos de competencia cultural en las aulas a las que asisten estudiantes de Boulder, Lafayette, Longmont y Niwot. Las familias hablaron sobre la incapacidad para ahorrar dinero debido a su falta de capacidad para hablar inglés y estar atrapados en trabajos mal pagados con poca seguridad. Los jóvenes hablaron sobre el temor a los costos de la vivienda y los préstamos estudiantiles, mientras consideran carreras universitarias. Hicimos listas de factores estresantes comunes que nuestros participantes, sus familias o clientes han tenido que lidiar y compartieron.

Los temas de las barreras indicadas por los participantes incluyeron:

- Brechas en las redes sociales: falta de conexión con los recursos para las necesidades de la familia y la comunidad
- Comunicación con los medios: falta de difusión de información en los canales multimedia
- Lenguaje: falta de contenido en idioma español en todas las formas de comunicación
- Necesidades básicas: falta de acceso a oportunidades de trabajo, problemas de salud, seguros, educación, transacciones financieras e instituciones generales



- Miedo e inseguridad: falta de seguridad y confianza
- Relaciones: falta de conexión entre los miembros de la comunidad y las instituciones

Se hizo evidente que el interés de ser parte de la discusión sobre la resiliencia social es importante para este sector de nuestra comunidad. Los impedimentos para acceder a los recursos y tener una sensación de conexión con la comunidad en general y las persona de servicios públicos fueron muchos y se extendieron por el condado y las industrias. El deseo de estar conectado existe entre los 260 participantes, sin embargo, los bloqueos para sentirse bienvenido, recibir una invitación, saber a quién solicitar información es inadecuado. Se notó la escasez de conocimientos entre los miembros de la comunidad acerca de las opciones relacionadas con atención médica, las opciones de educación superior y las oportunidades de financiamiento para todo tipo de préstamos. La barrera del idioma se cruzó en todos los temas. Uno de los grupos de padres / maestros habló sobre sus factores estresantes y luego dirigió la pregunta a su grupo, "¿por qué [más de nuestras propias] familias, padres, no están involucrados en el grupo que está proporcionando información sobre los recursos?" Uno de los grupos de enfoque de los empleados del condado habló de no haber oído hablar de un recurso que otro empleado discutió y sintió como internamente hay una desconexión que necesitan arreglar.

El comité de recomendaciones examinó cada una de las barreras para ver cuáles eran repetitivas, expresadas por una variedad de miembros de la comunidad y repartidas por todos los grupos participantes. Las barreras compiladas indicaban problemas consistentes de acceso. A continuación, se colocaron los subtemas para que las recomendaciones pudieran enfocarse en lugar de dirigirse a una organización específica. Un ejemplo sería, para superar II. Discriminación y miedo, recomendamos que la policía local y la programación de incendios reciban capacitación anual sobre competencia cultural. En lugar de eso, el comité de recomendaciones determinó que todas las recomendaciones podrían ser referidas a cualquier organización, agencia e industria para crear mejores prácticas que comenzarían el proceso de desarrollo de la resiliencia al incluir al sector de habla hispana del Condado de Boulder.

Para hacer frente a las barreras, decidieron revisar los temas y luego crear recomendaciones que podrían cruzarse a cualquier industria, agencia u organización. Por ejemplo, los miembros de la comunidad expusieron consistentemente los vacíos para poder acceder a la información debido a no saber quiénes son los recursos que pueden ayudar a ciertos servicios. Esto se insertó bajo el tema general de "Información de recursos".

I. Información de recursos

"Tenga en cuenta las necesidades de nuestra familia y brinde información sobre los recursos."

Basado en las conversaciones y entrevistas, un gestor cultural puede alertar a las agencias y la institución sobre las necesidades de la familia.

II. Discriminación y miedo

Antes de que podamos avanzar en el microcosmos del Marco de trabajo de Resiliencia de Colorado e incorporar a este sector de la comunidad latina, fue evidente que todos los grupos han sufrido miedo, desconfianza y discriminación de muchas formas. Los comentarios incluían "[Necesitamos] perder miedo, hablar con personas indicadas. Necesitamos involucrarnos más en todos los factores ya mencionados, para poder saber soluciones y así poder ayudar."



III. Lenguaje y Comunicación

En cada uno de los 23 grupos de enfoque, la barrera del idioma se identificó de alguna forma. Un participante recomienda "contratar más personal profesional que sea bilingüe y bicultural. Crear una práctica de contratación para identificar al mejor candidato bilingüe y bicultural."

IV. Sensibilidad cultural

Como ejemplo, los estudiantes expresaron preocupaciones basadas en experiencias en los campus del Condado de Boulder en el tratamiento por parte de los maestros. Una recomendación incluía "Tener un requisito para que todos los maestros pasen una prueba o algún tipo de requisito que les ayude a entender que sus comentarios raciales, groseros, poco pensados sobre estudiantes [basados en] culturas y estereotipos, no están bien y no deberían ser."

V. Difusión / Compromiso / Educación

Este tema surgió a partir de diferentes lentes que abarcan a los participantes: miembros de la comunidad que repitieron la necesidad de información sobre recursos y no saben a dónde acudir para obtener información básica sobre las necesidades. En el otro espectro, las organizaciones sin fines de lucro y las agencias compartieron el sentimiento de "[necesitamos] oportunidades efectivas de alcance para llegar a la comunidad latina. ¿Cómo podemos ser más útiles? Tenemos los materiales y el personal que habla español. No conocemos los puntos de encuentro." Tenemos hispanohablantes que necesitan información. Tenemos agencias que ofrecen programas que necesitan clientes. Este es un indicador perfecto del porqué un puente debe ser bienvenido, construido y mantenido para que el Condado de Boulder sea más resiliente.



"Para el 2025, las comunidades del Condado de Boulder tendrán acceso a los recursos y conexiones necesarias que les permitan a todos los residentes adaptarse y prosperar ante factores estresantes de la comunidad."

BoCo Strong - Vision de Resiliencia



Recomendaciones para la Acción

Los desastres naturales en Colorado y los factores estresantes crónicos en nuestra comunidad continuarán ocurriendo. Las agencias y organizaciones de nuestro condado seguirán estando poco preparadas para satisfacer las necesidades de la comunidad de habla hispana a menos que tomemos medidas para comenzar a desarrollar políticas inclusivas y definir mejores prácticas. En julio y agosto del 2017, el Comité de Recomendaciones de RPT revisó las 229 evaluaciones, conjuntamente con expertos en preparación para emergencias y miembros de la comunidad del condado de Boulder. El comité de recomendaciones, compuesto por un grupo más pequeño de voluntarios de la comunidad, creó recomendaciones en forma de una lista para una potencial verificación y así satisfacer las necesidades de nuestra comunidad de habla hispana y, a su vez, crear una comunidad más resiliente.



Proporcionar la conexión, orientación, intento de aliviar y/o eliminar las barreras que enfrentan los clientes al acceder a los servicios / recursos.

Las barreras indican una falta de confianza y miedo basado en experiencias previas, no poder comunicarse o no saber si las agencias son lugares seguros. Los participantes compartieron que las agencias quieren que el consumidor "solo pida ayuda" o "déjenos saber si hay un problema". La confianza debe construirse con la comunidad y los participantes repiten la idea de las agencias que van a la comunidad frente a esperar que la comunidad automáticamente vaya a ellas.



Adoptar la comunicación boca a boca como fuente confiable de referencia y conexión a recursos.

Los sistemas tienden a esperar respuesta e integración de una manera determinada. Las barreras que surgieron incluyeron encuestas en línea o reuniones realizadas en lugares donde las personas no se sentirían cómodas asistiendo. Los participantes del grupo de enfoque manifestaron que es necesario dar tiempo para que se den conversaciones orgánicas y se desarrolle la confianza para derribar las barreras. Muchas veces, la expectativa es un período de tiempo más corto que una recomendación de boca en boca para ayudar a la comunidad.



Determinar la colaboración entre los departamentos de las agencias de recursos. Los profesionales deben trabajar juntos y racionalizar las líneas de comunicación que permitirán a los clientes acceder a los recursos.

Específicamente durante los grupos de enfoque con los gestores culturales, se dieron varios ejemplos en los que los empleados no conocían las oportunidades que ofrecía su propia institución. La falta de comunicación entre los departamentos y las agencias preocupa a los participantes, pues sienten que estos necesitan una mejor comunicación dentro de su propio sistema. Un grupo sugirió que su agencia inicie una reunión mensual para que sus gestores culturales compartan recursos y programas bilingües / biculturales, interna y externamente para así apoyar a sus clientes.



Brindar recursos de emergencia bilingües existentes a todos los socios de la comunidad que actualmente trabajan con organizaciones multiculturales.

Los participantes preguntaron sobre recursos, capacitaciones, clases y materiales que podrían entregarse a las familias que dominan el idioma español. Una discusión sobre enseñar a los padres la terminología básica (ya que a los niños se les enseña algo en la escuela) podría ser una forma de interactuar e introducir a las familias al personal de primera respuesta. Durante el Proyecto RPT, Boulder OEM asumió la traducción de su guía de emergencia comunitaria. La comunidad necesita estos elementos tangibles y otros ubicados por voluntarios de PrepareAthon y en nuestros grupos de enfoque.



Intercambiar recursos con organizaciones de la comunidad local que proporcionarían servicios / recursos que los Servicios de Emergencia generales no podrían proporcionar, tales como, recursos legales para personas transgénero.

El concepto de estar bien versado en materia de recursos disponibles se repitió durante los 21 grupos de enfoque. Debido a que los grupos incluyó a LGBTQ, adultos mayores, jóvenes y otros, era evidente que los asuntos sociales deben incluirse en bases de datos de recursos, ferias de recursos y puntos de la comunidad en general. Un ejemplo considerado fue las necesidades de personas sin hogar para crear un espacio seguro para las personas que son rechazadas por sus propias familias debido a su preferencia sexual o género. Este trabajo muestra que, si bien nos estamos focalizando en un sector de nuestra población, todos los estatus están incluidos en esta población y debemos ser inclusivos.



Crear un punto neutral [local] seguro para que los consumidores formalicen sus quejas.

Muchos de los grupos de enfoque tocaron temas de responsabilidad. Las familias hablaron de ser víctimas de diferentes comportamientos depredadores, los estudiantes hablaron de no saber si sus familias obtuvieron el mejor plan de salud o servicios. El tema del miedo y no saber a dónde ir para determinar si alguien había sido perjudicado por una institución o agencia fue abordado. La gente sentía que había un par de "puntos" en el condado para obtener ayuda, pero no un lugar definido en el que se pudiera confiar y en el que se pudiera depender.



Financiar organizaciones sin fines de lucro que se enfocan en la enseñanza de inglés.

Aunque los participantes discutieron la necesidad de que las personas asuman su propio aprendizaje de un segundo idioma, surgió el tema de la necesidad de apoyo. Para las personas mayores, había un interés en aprender más lenguaje y tecnología para comunicarse y conocer más recursos, sin embargo, necesitan una ubicación central para acceder fácilmente. En ciertas áreas del condado, por ejemplo, el North Boulder Center fue discutido pero no es fácilmente accesible para los residentes de Lafayette y Louisville.



Reclutar, recompensar y retener gestores culturales en agencias locales y en la comunidad.

Los participantes compartieron ideas sobre cómo las agencias podrían apoyarlos como gestores culturales. Compartieron las dificultades de ser la "única voz" en reuniones u oficinas o querer asistir a reuniones de recursos sin remuneración y "tener la expectativa" de que ellos lleven información a sus comunidades. Vimos un ejemplo sorprendente durante nuestro trabajo con el OEM de Boulder que decidió invertir en uno de sus empleados y crear oportunidades de capacitación en idiomas y ampliar su programación para hacer más trabajo de preparación para emergencias con hispanohablantes.



Implementar programación como sello de bi-alfabetización o escalas de sueldo bilingües.

Escuchamos ejemplos de que más del 60% de nuestros participantes habían sido requeridos, preguntados, invitados o simplemente esperados a traducir o interpretar a un miembro de la familia, un miembro de la comunidad o un colega en el trabajo que no era parte de su propio trabajo. Uno habló de estar en la sala de emergencias y tener que dejar a su familiar y ir a la habitación de al lado para ayudar a otra familia en nombre del personal del hospital. Algunos ejemplos de formas sistemáticas de valorar y aumentar la apreciación de la complejidad de dominar una segunda lengua se discutieron y se desean para los residentes del Condado de Boulder.

Cuando consideramos el Marco de trabajo de Colorado en materia de resiliencia, es fundamental que todas las ramas de la Economía, la Salud, la Vivienda, las Cuencas Hidrográficas y los Recursos Naturales y la Infraestructura se entremezclan con los problemas sociales. El término resiliencia era nuevo para la mayoría de los participantes de los grupos de enfoque. El entrenamiento sobre resiliencia, que comenzó después de las inundaciones del 2013 en todo Colorado, incluyó a profesionales y personas que ya están familiarizadas con el alivio de desastres o el trabajo de servicio a la comunidad. Los miembros de la comunidad de interés, específicamente, el sector de nuestro condado que no domina el inglés como primera lengua, requiere un cambio subyacente y sistemático para incluir intencionalmente gestores culturales en todos los niveles de las agencias. Estos talentosos empleados y voluntarios deben contar con recursos y permitirles crear puentes en todo el condado de Boulder para promover la resiliencia, alineados con quienes conocen la industria y los objetivos del marco de trabajo desarrollado.



G - GAMBEL'S OAK ROOM
CUARTO "GAMBEL'S OAK - G"

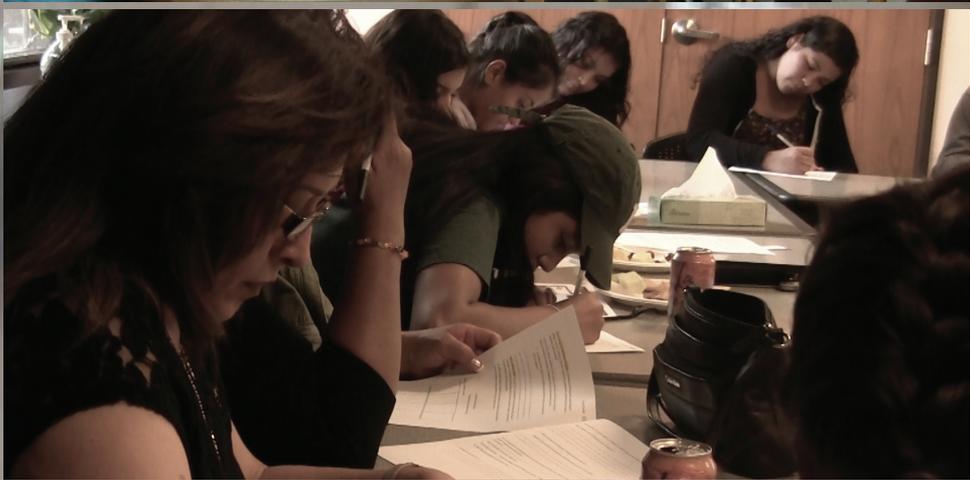
Latino
Resiliency
Focus
Group

1:00 PM - 2:30 PM



Resiliencia

PARA TODOS



¿Cómo incluimos a la comunidad?

Una meta subyacente de Resiliencia para Todos era desafiar a los miembros de la comunidad a evaluar sus propias poblaciones vulnerables y crear procesos similares que motivarían la acción y la implementación para incluir políticas y procedimientos más diversos.

Durante el 2017, 21 grupos de enfoque se llevaron a cabo en el condado de Boulder. Más de 260 participantes se reunieron y compartieron sus experiencias e historias, identificando barreras para que este sector de nuestra comunidad latina tenga acceso a recursos y servicios. Se crearon algunas recomendaciones para agencias e instituciones en general. **Ahora es tu turno de mirar en tu propia comunidad.**

Para Discusión

- ¿Cuáles son las poblaciones vulnerables en su comunidad?
- ¿Quiénes son los gestores culturales en su agencia? O ¿Quiénes son los gestores culturales con los que están conectado o trabajando?
- ¿Dónde implementarán las instituciones los cambios para involucrar a la población de habla hispana en temas de resiliencia y trabajo?
- ¿Cómo podrá la comunidad latina ver la eliminación de las barreras compartidas en este informe?
- ¿Cómo harán de las recomendaciones en acciones tangibles?
- ¿En quién invertirán y apoyaran como gestores culturales para participar en el trabajo de preparación para desastres en todo el condado?
- ¿Cómo mantendrán las relaciones recién desarrolladas con sus poblaciones vulnerables?

Mejore su experiencia de Resiliencia para Todos

- Encuentre sus organizaciones locales sin fines de lucro y las agencias que pueden alojar grupos focales.**
- Identifique y llame a los encargados de la toma de decisiones locales para programar el tiempo en este mes en que pueda compartir este informe.**
- Defina sus PRÓXIMOS PASOS A TOMAR**

Org Sin Fines de Lucro	Agencias de Apoyo	Consejo Municipal	Representantes Estadales
Grandes Empleadores	Otros Decisores	PASOS A TOMAR	
		A	
		B	
		C	

Notas finales

1. Boulder County Resiliency Plan DRAFT (2015)
2. National Center for Cultural Competence Georgetown University Center for Child and Human Development Georgetown University Medical Center (yr) Bridging the Cultural Divide in Health Care Settings: The Essential Role of Cultural Broker Programs
3. Boulder County Latino Task Force (2013) Latino Task Force Report: 2013 Boulder county Community Assessment
4. Vulnerable Populations: Who Are They? (November 2006). The American Journal of Managed Care
5. Avalanche Consulting (2013). Advance Longmont Economic Development Strategy; City of Longmont (2011) Focus on Longmont: Report Card to the Community Five Years Later 2005-2010; City of Longmont (2016) Sustainability Plan Overview; City of Longmont (2016)Envision Longmont, Multimodal & Comprehensive Plan
6. Flesher, PhD. Elise (2011) Survey and Focus Group Findings, Latino Advisory Council, Longmont Police Department; The ALMAR Development Group (2002). City of Longmont, Colorado: Latino Community Strategic Plan 2003-2007
7. Videos of 2013 Colorado flood can be found: City of Longmont <https://www.youtube.com/watch?v=wYYCiyQSsPY>, City of Boulder https://www.youtube.com/watch?v=XwbdAJGvj_o, Town of Jamestown <https://www.youtube.com/watch?v=sWXtedBb8-Q>
8. MacClune, Karen (2016). Putting on a Resilience Lens BoCo Strong resilience assessment for Boulder County
9. Latino Decisions and Latino Data Project (2015) Latino Colorado
10. Community Foundation of Boulder County (2016). TRENDS Report
11. Miller, Blair (April 6, 2017) ICE Agents arrest 21 in four-day raid sweep in Colorado, thedenverchannel.com; Matthews, Mark (September 5, 2017) Colorado lawmakers and activists vow to fight DACA decision, The Denver Post; CBS4 DENVER, Colorado Lawmakers React To Trump's Travel Ban Executive Order, denver.cbslocal.com
12. Aguilar, John (2017) Feds grant Jeanette Vizguerra, Arturo Hernandez Garcia stays of deportation, The Denver Post
13. Young, Mary Dolores (2016). Beyond Title VI: Intentional Outreach, Boulder Mobility for All
14. Pyzyk, Katie (2017) What are the Immigration Implications on Emergency Managers? Preparedness & Recovery, govtech.com

Referencias

- Aldrich, Daniel (2015) *Some communities are destroyed by tragedy and disaster. Others spring back. Here's what makes the difference*, The Washington Post
- Campbell, Nnenia (2016). *Looking Through Different Filters, Culture and Bureaucracy in the Aftermath of Disaster*, Natural Hazards Center
- Colorado Resiliency Framework (2015)
- Community Science (2011) *Strengthening City Services and Community Involvement through Building Sense of Community*
- FEMA(2015). *NHS 2015 Summary Findings*, National Hazard Survey
- Inayatullah, Sohail (2005) *From organizational to institutional change*, On the Horizon, Vol. 13 Issue: 1, pp.46-53, <https://doi.org/10.1108/10748120510601662>
- MacClune, Allan, Venkateswaran and Sabbag (2014). *Floods in Boulder: A Study of Resilience*

¿Dónde puedo encontrar más información?

El aporte de la comunidad fue crítico para este proyecto y el momento pareció apropiado ya que el Condado de Boulder está implementando un Capítulo VOAD (Organizaciones de Voluntarios Activos en Desastres). Las oportunidades de compartir y conectar a nuestras agencias de servicios para construir una comunidad más fuerte son críticas y están llenas de potencial. Los invitamos a realizar más investigaciones y llevar a cabo el trabajo necesario para generar confianza e involucrar a sus poblaciones vulnerables mientras trabaja para la inclusión comunitaria.

Otros recursos se encuentran en:

America's PrepareAthon	Community.FEMA.gov
BoCo (Boulder County) Strong	BoCoStrong.org
Boulder Office of Emergency Management	BoulderOEM.com
Colorado Immigrants Right Coalition	ColoradoImmigrant.org
Colorado Office of Recovery and Resiliency	ColoradoUnited.com
Foothills United Way	UnitedWayFoothills.org
Institute for Social and Environmental Transition	iset.org
Intercambio de Comunidades	Intercambio.org
Local and Regional Government Alliance on Race and Equity	RacialEquityAlliance.org
National Center for Atmospheric Research	ncar.ucar.edu
Ready	Ready.gov
Resilient Together	ResilientTogether.org
Self Reliance Services, LDS	lds.org
National Volunteer Organizations Active in Disaster	nvoad.org



Para más información, una copia digital de este informe y videos,
por favor visite nuestros sitios web:

LongmontColorado.gov

<http://bit.ly/resilience-longmont>



Agradecimientos

Marta Loachamin, M.A., especialista en resiliencia en la ciudad de Longmont compiló este informe en base a los comentarios escritos de 229 miembros de la comunidad que se tomaron su tiempo para conversar, participar en grupos focales y compartir con el comité de recomendación. Otras 44 personas compartieron sus historias personales al involucrarse directamente con la respuesta a las inundaciones, el socorro, la recuperación y los planes sobre la resiliencia. Se sintió honrada de haber podido contribuir con el tiempo y las historias compartidas por tantos accionistas con la esperanza de que los responsables de la toma de decisiones y otros miembros de la comunidad tengan una idea de lo que realmente son los tres sectores del condado de Boulder destacados en este trabajo. Muchas agencias alrededor del condado de Boulder ofrecieron sus locales sin costo para permitir que estos diálogos comunitarios bajo el tema de la resiliencia tengan lugar. Agradecimiento al Condado de Boulder, BoCo Strong, Foothills United Way, Fuerza de Tarea Latina del Condado de Boulder, Consejo Latino Unido @ Niwot High School, NUESTRA Administración y Personal del Centro, Grupo Cafecito de la Escuela Primaria Northridge, Coalición Latina St Vrain, Grupos de Estudiantes Latinos de Front Range Community College, Longmont Senior Center, LatinX Youth Team en Out Boulder, Casa de la Esperanza Personal y participantes, Rocky Mountain Elementary Equipos de liderazgo para padres, Longmont Community Emergency Response Team, Latina Achievement Support participantes de YWCA Boulder, Lafayette Youth Advisory Committee, Sister Carmen, GENESISTER, Programa de Compañeras en El Centro Amistad y otros!

Las fotos utilizadas fueron compartidas por el autor, la Ciudad de Longmont y Grove Street Media.

¡Un agradecimiento especial a Carmen Ramírez y a la Ciudad de Longmont por solicitar los fondos para comenzar esta importante conversación de Resiliencia para Todos en Colorado! Muchísimas gracias al Comité de Recomendación de la RPT compuesto por la Oficina de Administración de Emergencias de Boulder, Pablo González, Garry Sanfaçon, Juan Moreno, Erika L León, Rodrigo E Salas, Adriana Perea y otros por su tiempo extra y noches para revisar los datos y dar comentarios sobre los pasos finales de este proceso. Humilde gratitud a los editores Wayne Tomac y Karen MacClune..

Las diferencias culturales fuera del lenguaje simple estuvieron presentes en los grupos de enfoque y otras discusiones, sin embargo, la comunidad continuó volviendo a la pregunta de "¿qué puedo hacer? ¿qué podemos hacer?" lo cual es un indicativo del interés y el deseo de hacerse más arraigados a nuestra comunidad. Esperamos que se unan a la conversación en torno a la inclusión de miembros multilingües de su comunidad en todos los niveles. Sabemos que las comunidades prosperan cuando todos están invitados a participar. Los costos de reaccionar versus conectar deliberadamente con todos los miembros de nuestras comunidades locales son demasiado altos. Esperamos sinceramente que lleve este estudio a la acción y al movimiento en su propia comunidad, para que sea más resiliente, antes de que llegue el siguiente evento estresante.

